

<p>1.7. Робота у спільних освітніх, науково-дослідних проєктах в межах міжнародних програм.</p> <p>1.8. Конкретні заходи щодо співпраці, умови їх реалізації та інші питання будуть сформульовані відповідно до робочих програм та додаткових угод. Сторони обмінюватимуться делегаціями експертів з розробки робочих програм і угод з наступним їх затвердженням партнерами.</p>	<p>1.7. Work on joint educational, research projects within the framework of international programs.</p> <p>1.8. Specific arrangements on collaboration, requirements for their implementation and other points will be defined according to the working programs and agreements. Parties will exchange the experts' delegations to develop working programs and agreements with further ratifying them by the partners.</p>
<p>II. АДМІНІСТРУВАННЯ УГОДИ Ця угода про партнерство, співробітництво та науковий обмін залишається чинною протягом п'яти (5) років з дати підписання. У випадку, якщо одна зі сторін вирішить розірвати угоду, то вона має письмово повідомити про це іншу сторону за три (3) місяці.</p> <p>Ця угода може бути змінена за згодою двох сторін у вигляді Додаткових угод.</p> <p>Дана угода укладена українською та англійською мовами і підписана у двох примірниках, по одному для кожного партнера і має однакову юридичну силу.</p> <p>У разі виникнення суперечностей з приводу виконання умов Угоди, пріоритетним вважати текст укладений українською мовою.</p>	<p>II. ADMINISTRATING OF AGREEMENT This agreement on partnership, cooperation and scientific exchange shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature. With the understanding that it may be terminated by either party it should be given a written notice to the partner university in three (3) months.</p> <p>This agreement may be amended with the consent of the two universities through Supplemental Agreement. This agreement is drawn up in Ukrainian and English and signed in two copies. Each copy is kept at each partner and has an equal legal effect.</p> <p>In case of a controversy to realize the terms of the Agreement, we consider the Agreement in Ukrainian as a priority.</p>
<p>III. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ І ПІДПИСИ СТОРІН: Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини, вул. Садова, 2, м. Умань, Черкаська область, Україна, 20300 тел.: (04744) 3-45-82 ЄДРПОУ 02125639</p>  <p>Ректор Безлюдний О. І.</p>  <p>Тракайський центр навчання дорослих вул. Бірутес, 42, м. Тракай, Литва, 21114 Тел.: (8528)5-16-19 ЄДРПОУ 303085806</p>  <p>Директор Рускевічюте Л.</p> 	<p>III. LEGAL ADDRESSES AND PARTIES' SIGNATURES: Pavlo Tychna Uman State Pedagogical University, 2 Sadova Street, Uman, Cherkasy Region, Ukraine, 20300 Tel.: (04744) 3-45-82 USREOU 02125639</p>  <p>Rector Bezliudnyy O. I.</p>  <p>Trakai Adult Education Center Birutes st. 42, Trakai, Lithuania, 21114 Tel.: (8528)5-16-19 USREOU 303085806</p>  <p>Director Ruskeviciute L.</p> 

ЮРИСКОНСУЛЬТ
"17" 05 2019р.
Підпис